

La memoria como sustento y andamiaje de lo que somos, en *¿Dónde está Monse?*(2006) De Giulia Zunino

María Miele de Guerra
Universidad Metropolitana
Caracas-Venezuela.

Resumen

¿Dónde está Monse?

El desplazamiento de poblaciones es tan vetusto como la misma humanidad. La migración es un fenómeno complejo. Julio Ramos indica que "...nos situamos ante uno de los fenómenos históricos decisivos de nuestro fin de siglo: los flujos migratorios, los procesos de desterritorialización y redistribución de límites" (Ramos,2003: 318).¹

En el campo literario latinoamericano, existe una tradición de la narrativa de migración laboral, en la cual se narra el viaje, sus causas y la vida del migrante en el lugar de destino.

La literatura de migración se construye a partir del éxodo de las poblaciones, lo que puede implicar una serie de elementos binarios: sufrimiento/satisfacción/ desaliento/esperanza,/incertidumbre/confianza, sometimiento/independencia.

Este tipo de representación, en buena medida, refleja la experiencia del migrante marginado, sus andanzas, peripecias y tragedias. Dentro de este contexto, ¿cuál es la representación de los personajes femeninos? Tradicionalmente, las mujeres aparecen en

¹ Ramos, Julio. 2003. *Desencuentros de la modernidad en América Latina: Literatura y política en el siglo XIX*. Chile: Cuarto Propio/Ediciones Callejón.

papeles secundarios, siguiendo a la figura masculina y llevadas también por el imaginario del ‘sueño americano’. Pero actualmente, han surgido una serie de novelas realizadas por escritoras latinoamericanas que recogen los recuerdos, costumbres.... de sus antepasados inmigrantes encarnados en sus protagonistas femeninos. Guilia Zunino es una de ellas. De nacimiento guayaquileña, madre cuencana y padre italiano, la escritora funda la primera “Guardería de ancianos” en Quito, lo que juntamente con su labor como voluntaria en asilos para personas de la tercera edad le permitió adentrarse en la vida y los recuerdos que configuran la memoria de sus personajes

El interés de este estudio es conocer una literatura escrita por una descendiente de inmigrantes, concretamente de europeos, para descubrir a través de su obra, las voces femeninas del desarraigo y del arraigo, del viaje, del destierro, de la memoria, y de las ilusiones que este viaje siempre suscita

En marzo del 2006, Julia Zunino, escribe en Quito **¿Dónde está Monse?(2006)** cuyos fragmentos recogen la historia de una familia cuyo figura principal es Monserrat una mujer de 80 años descendiente de italianos que pasa sus días recordando su pasado.

Narra igualmente sus encuentros con amigas de la infancia entre ellas Ceci. Monserrat también de una forma un tanto romántica, evoca su niñez, en la que su familia, incluyendo los abuelos, eran parte de un mundo un tanto cósmico y mítico: “a fin de retenernos en la casa.... sólo tenía un recurso: relatarnos historias fantásticas o reales” (Zunino, 2006: 14);

Las añoranzas y los recuerdos pasan de generación en generación igual que los cubiertos de plata o la loza inglesa. El reparto de un paraíso perdido también se hereda (...) Regresar, sin embargo, no redime de la nostalgia.

Los relatos se narran en primera y tercera persona, y desde la perspectiva de los que se quedan en espera de las/los que parten. Por lo tanto, las historias enfatizan la ausencia, sobre todo de mujeres, rurales o ciudadinas: madres, novias o esposas que se desplazan no sólo fuera del espacio doméstico, sino de su comunidad, ciudad o nación. La escritora recuerda desde la adultez, pero conservando la sensibilidad de la infancia, como si esa infancia y adolescencia no fueran cosa del pasado sino que siguieran vivas en ella.

Nos concentraremos en el prólogo y en relatos que encierran aspectos importantes en el fenómeno de la migración. El libro muestra su transparente encanto no sólo en la pureza de su contenido: los recuerdos de una infancia feliz, sino también en la limpidez de su estilo, en su capacidad de síntesis, en su economía expresiva, en una muy equilibrada estructuración, en la división en capítulos cortos, encadenados a veces por orden cronológico pero también ordenados en torno a ciertos núcleos temáticos. Así desfilan los diecinueve breves capítulos:

- a) infinitamente amigas ; b) tiempos recorridos ; c) el viaje, d);buscando razones; e) casa de hacienda; f) el pasado regresa; g) los abuelos y mi padre; h) la caramelera y la torera; i)Es tan fácil esfumarse como reencarnarse; j) sólo a las 5 p.m. se toma té; k) cada recuerdo trae una sorpresa; l) reminiscencias; m) días de madurez; n) María Teresa y el locuaz; o)Las bambalinas no son de oro, ni los visillos son finos; p) El calor del alma; q) Si te ríes, verás el cielo; r) El ángel azul

Como consecuencia de la inmigración que caracteriza el periodo que va desde principio hasta la mitad del siglo pasado , la cultura ecuatoriana de hoy resulta modificada por las costumbres de los europeos y la gran incidencia que tuvieron los rasgos culturales italianos en este proceso.

Se sospechaba que la influencia de la cultura italiana dentro de la sociedad ecuatoriana era más importante e incisiva de lo que comúnmente se pensaba; efecto, es sorprendente constatar que existen innumerables ramificaciones de la presencia italiana dentro de los más variados contextos; y no hablamos solamente del período correspondiente al mayor flujo migratorio, sino también, aunque de manera más esporádica y cuantitativamente modesta, de la época colonial por un lado y de la contemporánea por otro.

La emigración italiana a tuvo consecuencias no solo en la política, la economía y las relaciones sociales, sino también en la cocina y los hábitos alimenticios. En Ecuador a sus platos típicos, se suman muchos otros que son el resultado de la influencia de la inmigración ; por ejemplo la pasta, de tradición italiana, junto a otros platos. “...No olvido la similitud de las costumbres de este otro pueblo con el mío, ahì veìa de nuevo una negra y gran cocina de leña, no albergando ollas de barro con maíz caliente sino un gran perol de *menestrone* que hervía estrepitosamente...” (Zunino,2006;38)

“...Llenò la mesa de la cocina con harina, huevos y mantequilla, ingredientes que amsò hasta convertirlos en una fina tela, luego los cortò como experto para transformarlos en un buen spaghetti...” (Zunino, 2006;33)

Hablar de las consecuencias de la inmigración italiana es una tarea muy difícil porque nunca se encontrarán obras y libros específicos sobre este tema; sobre todo si se considera el aspecto cultural y todo lo que se refiere al estilo o a los estilos de vida, al trabajo, y a las costumbres.

Estamos frente a umbrales invisibles y confines lábiles porque dentro del calderón cultural de un país y de manera particular en una realidad tan peculiar como la ecuatoriana, parece muy complejo arriesgar distinciones y demarcar fusiones tan arraigadas en la cultura de un país que absorbió brazos, cerebros y culturas distintas, muy ávidamente y en un

tiempo bastante corto; consiguiendo crear una entidad cultural con sus propias características, distinta respecto a las progenitoras y al mismo tiempo más sólida y completa, como todas las hibridaciones nos enseñan.

Gracias a la proverbial hospitalidad de Ecuador el mundo criollo y el de los inmigrantes, lleno de esperanzas, se fundieron con mucha facilidad. Ahora, bajo el enorme "paraguas" de la cultura ecuatoriana , encontramos costumbres gallegas, huellas de la grandeur francesa, el rigor alemán, los postres típicos del mundo turco, modismos y las universales recetas italianas

La "italianidad" originaria que contribuyó a la formación de esa cultura de hoy se puede claramente advertir en muchas de las costumbres. En las mesas transoceánicas campean lasañas atractivas y explosiones de tucos y salsas, a partir de la "a la boloñesa" y "a la carbonara" , hasta la "a la arrabiata" , sin olvidarse la "Principe di Napoli" (¿Qué nombre es más evocador?)

Esto fue fundamental en la creación de una conciencia de la comunidad, contrapuesta al individualismo imperante entre los nativos. Otras aportaciones de la comunidad italiana, siempre refiriéndose a las huellas tangibles, fueron la difusión del amor por el arte lírico y por el bel canto y una laboriosidad desconocida entre los criollos, que se contentaban de niveles de vida menos acomodados pero sin ritmos frenéticos.

En Ecuador, los inmigrantes debían comenzar una nueva vida. Construir nuevas raíces y empezar de cero. No era una meta fácil, pero tampoco imposible.

Así, fueron muchos, y en diversos aspectos, los que marcaron la historia, la cultura y definieron el rumbo de un país que empezaba a crecer.

BIBLIOGRAFIA

1. Benítez, Rubén: *La pradera de los asfódelos*. Bahía Blanca, Siringa, 1988.
2. Estrada, J. (1993). Los Italianos de Guayaquil. Guayaquil: Societa di Assistenza Italiana-Garibaldi poligrafia.
3. Manzoni, Celina (2003) *La fugitiva contemporaneidad. Narrativa latinoamericana 1990-2000*, Buenos Aires: Editorial Corregidor, 2003.
4. Pacheco, Carlos y Rivas, Luz Marina, (2001) « Presentación », *Estudios. Revista de Investigaciones Literarias y Culturales*, n° 18, Número especial consagrado a « Novelar contra el olvido », Caracas, Universidad Simón Bolívar, Julio-Diciembre, 2001.
5. Torres, Ana Teresa, (2001) « La memoria móvil: entre el odio y la nostalgia », *Estudios. Revista de Investigaciones Literarias y Culturales*, n° 18, Número especial consagrado a « Novelar contra el olvido », Caracas, Universidad Simón Bolívar, Julio-Diciembre, 2001.
6. Ramos, Julio. 2003. *Desencuentros de la modernidad en América Latina: Literatura y política en el siglo XIX*. Chile: Cuarto Propio/Ediciones Callejón.
7. Todorov, Tzvetan. (1991) *Nosotros y los otros*. Reflexión sobre la diversidad humana. México, Siglo Veintiuno Editores, 1991.
8. Todorov, Tzvetan. (1987) *La conquista de América*. El problema del otro. México, Siglo Veintiuno Editores, 1987.
9. Torres, Ana Teresa, (2001) « La memoria móvil: entre el odio y la nostalgia », *Estudios. Revista de Investigaciones Literarias y Culturales*, n° 18, Número especial consagrado a « Novelar contra el olvido », Caracas, Universidad Simón Bolívar, Julio-Diciembre, 2001.
10. UNESCO (1981) *Cultura y sociedad en América Latina y el Caribe*. París: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, 1981.
11. Villoro, Luis, (1980) « El sentido de la historia », en VV.AA, *Historia ¿ para qué ?*, México : Siglo XXI editores, 1980.
12. Zunino Giulia (2007) *¿Dònde està Monse? Quito, Ecuador. Editorial El Conejo, 2007*

